

## **Evolución de representaciones y estrategias en el aprendizaje de la lectura en francés.**

Proyecto SeCyT N° 20020100100457 de la Universidad Nacional de Buenos Aires. 2011-2014

Directora: Estela Klett

Co-directora: Mónica Vidal

Integrante: Marta Lucas

En investigaciones anteriores a la presente, de tipo transversal y cualitativo, habíamos observado en alumnos de lecto-comprensión en la Facultad de Filosofía y Letras que no existía correspondencia entre el comportamiento estratégico y las verbalizaciones que lo explicitaban. Es decir que había una distancia relativa entre lo que hacían y lo que decían hacer. En el proyecto de investigación 2011-2014, nos propusimos corroborar esta conclusión, a través de un estudio cualitativo y longitudinal. También intentamos observar el impacto de las prácticas áulicas en el proceso de aprendizaje.

Así, buscamos observar si el conocimiento adquirido a través de las prácticas académicas desarrolladas a lo largo de los tres cuatrimestres que constituyen la formación en lectocomprensión en francés modifica las representaciones nucleares sobre el objeto y el proceso de aprendizaje. Esta evolución se vería reflejada en el comportamiento estratégico lector.

El sustento teórico para el estudio de las representaciones fueron los trabajos de Araya Umaña (2002), Doise y Palmonari (1986), Moscovici (1979), Jodelet (1986) y Abric (1994). Los estudios de Corder (1980), Cordier (1994), Desinano (2009), Negroni y Hall (2010), Noyau, Paprocka (2000), Giacobbe (1992, 2001) nos proporcionaron el encuadre para el estudio de las estrategias lectoras. Nuestro análisis se enriqueció, además, con el aporte socio constructivista de Bronckart (1985) y Culioli (1976).

El corpus estuvo formado por las producciones de once aprendientes lectores (AL) en dos momentos: al principio y al final de la formación. La colecta de datos referida a las representaciones sobre el objeto y proceso de aprendizaje se realizó a partir de un cuestionario tomado al inicio de la cursada y dos entrevistas, la primera, a las 50 h de formación y la segunda, a las 150 h. El estudio de las marcas del comportamiento estratégico se efectuó a partir de las respuestas a consignas en dos instancias evaluativas, a las 25 h y 150 h de enseñanza-aprendizaje.

En lo concerniente a las representaciones, constatamos que, al principio de la formación, el objeto de aprendizaje es el léxico y una gramática fuera de contexto con una serie de categorías de importancia más o menos equivalente. Esta representación evolucionó, al final de la formación, hacia una concepción de la lectura más textual y contextualizada, en las que los textos son vistos como objetos culturales anclados históricamente.

En cuanto al comportamiento estratégico, notamos que los AL dejan atrás paulatinamente las estrategias focalizadas en la forma y recurren cada vez más a estrategias focalizadas en el sentido, haciendo más inferencias a partir del contexto, del cotexto y de sus conocimientos temáticos y lingüísticos generales y de la lengua meta. Esta evolución corresponde aproximadamente a la de las representaciones sobre el objeto y el proceso de aprendizaje. Sin embargo, en muchos AL, algunas representaciones más nodales se mantienen a lo largo de la formación. En particular, la percepción del aprendizaje de las cuatro competencias de la lengua extranjera y la importancia otorgada a la enseñanza del léxico y la gramática.

En conclusión, el análisis del protocolo reveló que al comienzo de la formación, la falta de conocimientos sobre la lengua extranjera lleva al aprendiente a apoyarse en la semejanza formal de las lenguas para elaborar hipótesis semánticas embrionarias. A medida que avanza en el

aprendizaje de la lengua y de la lectura, cuestiona esta hipótesis de semejanza semántico-formal para construir sentidos cada vez más ajustados. De la misma manera, las representaciones sobre el objeto y el proceso de aprendizaje, se van modificando a lo largo de la cursada hacia una lectura cada vez más textual y crítica e inciden en la evolución de las estrategias. A su vez, la evolución estratégica repercute en aquellas representaciones. Es decir que existe una interacción entre representaciones y comportamiento estratégico.

Por otra parte, los resultados de esta investigación nos llevan a pensar que el proceso de comprensión lectora, articulado con el de textualización, permite el pasaje de una conceptualización “difusa” a una conceptualización más ajustada.

Esta investigación, al revelar datos sobre la correspondencia entre la evolución de las representaciones y la de las estrategias, podrá contribuir a una reflexión sobre ciertas prácticas docentes.